

教师必读文库

《外国教育名家名作精读丛书》

北京师联教育科学研究所 编 译

总主编 冯克诚



(第二辑·第八卷)

[意大利] 德·亚米契斯

(Edmondo De Amicis, 1846 - 1908)

人格教育与《爱的教育》选读

附: 孟德格查《续爱的教育》



中国环境科学出版社 出
学苑音像出版社 版

图书在版编目(CIP)数据

外国教育名家名作精读丛书·第二辑/北京师联教育科学
研究所主编. —北京:中国环境科学出版社, 2005. 11

ISBN 7 - 80135 - 733 - 7

. 外... . 北... . 教育名著 - 作品集 - 世界文
学 . 11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 131422 号

外国教育名家名作精读丛书·第二辑
德·亚米契斯人格教育与《爱的教育》选读
北京师联教育科学研究所 编 译
总主编 冯克诚
中国环境科学出版社 出版发行
学苑音像出版社

北京密云红光印刷厂印刷
2006年1月第1版第1次印刷
开本: 1/32 印张: 180 字数: 4677 千字

ISBN 7 - 80135 - 733 - 7

全二十册定价: 526.00 元(册均26.30元)

(ADD: 北京市朝阳区三间房邮局 10 号信箱)

P. C. : 100024 Tel: 010 - 65477339 010 - 65740218(带 Fax)
E - mail: webmaster@ BTE - book. com Http: //www. BTE - book. com

教师必读文库
中外教育名家名作精读丛书
出版说明

教师职业化、专业化是当今世界教育改革共同关注的热点和焦点问题之一。教师职业素质素养达到基本要求和提高,是当前教育改革和课程改革的急迫要求。为此,我们组织相关专家重新系统地、较完整地遍选、编译、评注了这套适合中小学教师职业阅读的《中外教育名家名作精读丛书》。其编选原则和方针是:

1. 从古至今,各时代、各地区和国家有代表性,和对当代及后世教育发生直接影响的教育家及其教育思想的代表作品、经典论述。教育家的教育实践风范和教育思想对当代和后世的影响远大于制度影响,同时,对现实教师的成长也有借鉴和参考作用。作为职业教师,总听说、总涉及但在学校图书馆里总缺乏的那些著作是我们这次系统编选的重点。

2. 全套分中国卷 100 种、外国卷 100 种,每二十种为一辑,共十辑,约 200 种,同时出齐。每种含教育家的生平、教育事迹、教育成就、教育思想评析和经典教育论著选读及注解解读导读两部分。这对于全面深刻和原原本本地了解学习、运用教育家的思想和著作是十分有益的。

编者

2005 年 11 月

目
录



外国教育名家名作精读丛书 第二辑·第八卷

德·亚米契斯人格教育与《爱的教育》选读

上 篇

《爱的教育》和亚米契斯

夏丏尊和《爱的教育》	(1)
(一) 现代语文教育的奠基者	(1)
(二) 《爱的教育》应该是孩子们的“圣经”	(4)
《爱的教育》序	(6)
译者序言	(9)
序	(11)
《争吵》导读	(12)
(一) 教材简说	(12)
(二) 学习目标	(13)
(三) 教学建议	(13)
(四) 参考资料	(16)

下 篇

《爱的教育》选读

序	(23)
---------	------

第一十月	(23)
始业日	(23)
我们的先生	(25)
灾难	(26)
格拉勃利亚的小孩	(27)
同窗朋友	(28)
义侠的行为	(29)
我的女先生	(30)
贫民窟	(32)
学校	(33)
少年爱国者(每月例话)	(34)
烟囱扫除人	(35)
万灵节	(37)
第二十一月	(38)
好友卡隆	(38)
卖炭者与绅士	(39)
弟弟的女先生	(40)
我的母亲	(42)
朋友可莱谛	(43)
校长先生	(46)
兵士	(47)
耐利的保护者	(48)
级长	(49)
少年侦探(每月例话)	(51)
贫 民	(54)
第三十二月	(55)
商人	(55)
虚荣心	(57)

初雪	(58)
“ 小石匠 ”	(59)
雪球	(61)
女教师	(62)
访问负伤者	(63)
少年笔耕(每月例话)	(65)
坚忍心	(70)
感恩	(71)
第四一月	(72)
助教师	(72)
斯带地的图书室	(73)
铁匠的儿子	(74)
友人的来访	(76)
维多利亚·爱马努爱列王的大葬	(77)
勿兰谛的斥退	(78)
少年鼓手(每月例话)	(80)
爱国	(85)
嫉妒	(86)
勿兰谛的母亲	(87)
希望	(88)
第五二月	(90)
奖牌授予	(90)
决心	(91)
玩具的火车	(92)
傲慢	(94)
劳动者的负伤	(95)
囚犯	(96)
爸爸的看护者(每月例话)	(99)

铁工场	(105)
小小的卖艺者	(107)
“ 谢肉节 ”的最后一天	(109)
盲孩	(111)
病中的先生	(115)
街路	(117)
第六三月	(118)
夜学校	(118)
相打	(119)
学生的父母	(121)
七十八号的犯人	(122)
小孩死亡	(123)
三月十四日的前一夜	(125)
奖品授予式	(126)
争吵	(129)
我的姊妹	(130)
洛马格那的血(每月例话)	(131)
病床中的“ 小石匠 ”	(136)
卡华伯爵	(138)
第七四月	(140)
春	(140)
温培尔脱王	(141)
幼儿园	(145)
体操	(147)
父亲的先生	(149)
痊愈	(156)
劳动者中有朋友	(157)
卡隆的母亲	(158)

寇塞贝·马志尼	(159)
少年受勋章(每月例话)	(160)
第九六月	(163)
格里勃尔第将军	(163)
军队	(165)
意大利	(166)
九十度的炎暑	(167)
我的父亲	(168)
乡野远足	(169)
劳动者的奖品授予式	(171)
女先生之死	(173)
感谢	(174)
难船(最后的每月例话)	(175)
第十七月	(180)
母亲的末最后一页	(180)
试验	(181)
最后的试验	(183)
告别	(185)

附 篇

孟德格查《续爱的教育》选读

译者序	(191)
第一	(192)
(一) 安利柯的失败	(192)
(二) 去 吧	(194)

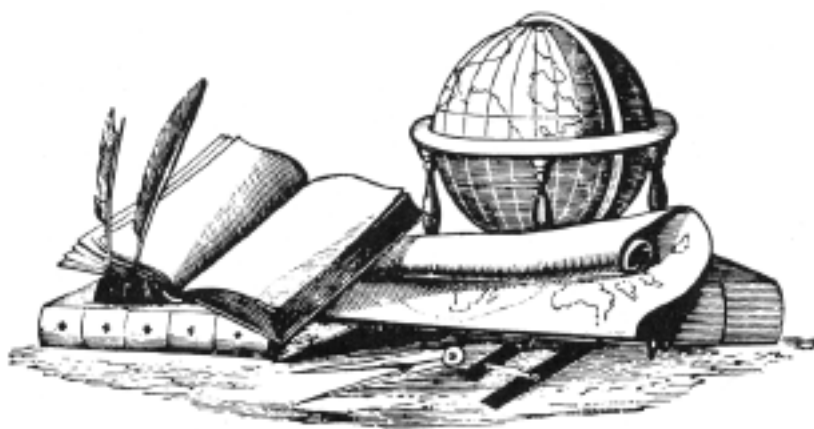
(三) 自然的怀里	(195)
(四) 大海样襟怀的舅父	(196)
第二	(199)
(一) 舅父的学校	(199)
(二) 拉普兰特产的大麦	(201)
(三) 犬麦 夏水仙 石刁柏	(203)
第三	(205)
(一) 远足与舅父的追怀	(205)
(二) 决心	(209)
(三) 善行历的做法	(210)
第四	(218)
(一) 犬与人	(218)
(二) 英国的孩子是不哭的	(221)
第五	(222)
(一) 舅父的感慨	(222)
(二) 糊涂侯爵的故事	(224)
第六	(227)
(一) 什么是作文题	(227)
(二) 这才是作文的好题目	(228)
(三) 想吹熄太阳的小孩	(230)
第七	(231)
(一) 种诗的人	(231)
(二) 全世界的纪念	(233)
(三) 珍重的手帕和袜子	(235)
第八	(237)
(一) 纪念的草木	(237)
(二) 解语的草木	(238)
(三) 美丽的赛尔维亚	(239)

(四) 威尼斯的金币与犊牛儿	(240)
(五) 可爱的耐帕尔柑与深山之花	(244)
(六) “猪肉馒头”与悲壮的追怀	(245)
(七) 别怕死	(250)
第九	(251)
(一) 伟大的国民性的大教训	(251)
(二) 独立自主	(255)
(三) 高尚的精神	(257)
(四) 历史的精神	(258)
第十	(259)
(一) 不知身份	(259)
(二) 幸福在何处	(264)
第十一	(266)
(一) 柠檬树与人生	(266)
(二) 一切的人都应是诗人	(269)
第十二	(270)
(一) 伊普西隆耐的伟大行为	(270)
(二) 美的感谢	(275)
第十三	(277)
(一) 不幸的少年	(277)
(二) 不知恩	(281)
第十四	(283)
(一) 海波	(283)
(二) 人生之波	(285)
(三) 知人	(287)
第十五	(290)
(一) 真的职业须于儿时选择	(290)
(二) 错误的生活	(291)

(三) 须 自 知	(292)
第 十 六	(294)
(一) 书 信	(294)
(二) 当日的日记	(296)
(三) 临别的散步	(298)

上 篇

《爱的教育》
和亚米契斯



夏丏尊和《爱的教育》

(一) 现代语文教育的奠基者

在春晖中学的先师行列里,我最崇敬的是夏丏尊先生。在我看来,他是中国现代语文教育的拓荒者和奠基人。

夏丏尊 1886 年生于浙江上虞,17 岁入上海中西书院,只半年即退学。退学后入绍兴府学堂,一学期又退学回家做起了私塾先生。1905 年,先生东渡日本留学,苦读日文。1907 年回国,1908 年起任教于浙江省两级师范学堂,业余便从日文翻译了大量名著,如《爱的教育》就是从日语转译的,后来又翻译了《续爱的教育》。在两级师范时,值得介绍的另一个有关人物是弘一法师李叔同。李叔同 1912 年到此任图画、音乐教师,与夏先生共事七年,情逾手足。1918 年李叔同的断食出家还源于夏先生的一句激愤之语。

1913 年学校改称第一师范学校。1920 年夏先生离开工作了十三年的浙江一师,应湖南一师之聘去长沙任教,和毛泽东还同事了一段时间。

1921 年,夏先生回家乡上虞白马湖,在一师老校长经亨颐主持的春晖中学任教,由此翻开了他人生新的一页。夏先生是春晖中学的创始人之一,尽管他只在那里工作了四年,也不是学校的主要负责人,但其贡献和地位应该是仅次于校长经亨颐的。比如学校初创之时,先生兼任校刊《春晖半月刊》主编,亲自起草了《春晖的使命》,这实际上是一份办学宣言书。“前途很远!此去珍重!啊,啊,春晖啊!”这样的名句以后和春晖的名字一起远播。先生于春晖更大的

贡献是邀请了许多名师来校执教。王任叔、朱自清、丰子恺、朱光潜等都是他介绍邀请来到春晖的。特别是丰子恺,原先就是夏先生在两级师范任教时的学生,到春晖后,开始漫画创作,而且得到夏先生鼓励,丰子恺称他为“我的先生夏丐尊”。中国的“漫画”一词,始于丰子恺,而夏先生是丰子恺的伯乐。一代大师朱光潜的写作之路,也是从春晖中学开始的,朱光潜后来回忆道:“领我登堂入室的是丐尊和佩弦先生。”蔡元培、刘大白、叶圣陶、胡愈之、黄炎培、陈望道、黎锦晖、俞平伯、柳亚子、张大千、黄宾虹等一批名家来春晖考察讲学,其中许多人都是夏先生联系邀请,有的就住在“平屋”里。平屋是他刚到春晖中学以后就在学校附近盖的三间平房,他题屋名为“平屋”。也就是在春晖中学的“平屋”里,1923年,他把日文本《爱的教育》译为中文,在上海《东方杂志》连载,第二年由开明书店出单行本,是此书最早的中文版本。以后此书风行二十余年,再版三十多次。2002年7月25日,我第一次去春晖中学参观考察,在平屋靠后山的小书房,即《爱的教育》中文版诞生的屋子里,我徘徊许久舍不得离去。我想,在中国现代文化教育史上,夏先生最大的贡献,也许正是把这本书带到了中国。

1925年,夏先生离开工作了四年的春晖到上海发展。曾短期任上海暨南大学中文系主任。1927年起,夏先生进入开明书店,直至1946年逝世,在近20年时间里,先生一直担任开明的总编辑及编辑所长职务。1930年起兼任著名的《中学生》杂志主编。抗战时期,开明书店和《中学生》等刊物都毁于“八·一三”炮火,夏先生留守上海,教书谋生,但以极大热情参加了许多抗日救亡活动。

1946年春,正当抗战胜利之后,夏先生却因肺病离世。同年秋,移灵浙江上虞白马湖,葬骨灰于春晖中学内故居“平屋”后的山丘上。在半山腰的地方,一个呈长方形的坟墓,水泥盖子的四周有齐膝高的短墙围着。墓后石碑上写着“夏丐尊先生之墓”,是叶圣陶和马叙伦所立。看到先生之墓北枕清山,面向“平屋”,草木繁茂处幽雅

宁静,我为我尊敬的现代语文教育之父的道德文章和功德圆满而深深地鞠躬致意。

说夏先生是现代语文教育的奠基者,这首先是他在语文教育理论和语文教材编写上的杰出贡献。先生的后20年,主要在开明书店任总编辑,他和开明书店的同仁一起编写了不少教科书,如《初中国文教本》、《开明国文讲义》、《国文百八课》。同时他和叶圣陶合著的《文心》和《文章讲话》都是现代语文教育史上奠基式的专著。1939年,先生和同仁们发起组织了全国语文教育学会,这是中国最早的全国性语文组织。可以说,夏先生是“全国中语会”的鼻祖。

说夏先生是现代语文教育的奠基人,还有一个依据,他是践行“爱的教育”的模范。当时的春晖中学师生关系亲密无间,学生视教师为楷模,教师以学生为挚友,夏先生更是身体力行,对学生的学业品行严格要求,对学生的日常生活关怀备至。学生送他“妈妈教师”的美称,从“一师”带到春晖,并广为传诵。中共早期负责人张闻天就是慕先生之名,带着弟弟从上海远道来白马湖就学的。

夏先生的“爱的教育”,有一个十分突出的内容是人格教育。他在《教育的背景》一文中尖锐地批评道:“现在大多的教育者,无非将体操当作体操教,将算术当作算术教,将手工当作手工教罢了。课程自课程,人自人,这种无背景的教育,就是再办几十年也没有什么效果。所以教育上的第一件事是要以人为背景……现在的学校教育是学店的教育,教育者与被教育者的中间只有知识的授受,毫无人格上的接触,简单一句话,教育者是卖知识的人,被教育者是买知识的人罢了……真正的教育需完成被教育者的人格……”夏先生赞扬李叔同时说,“他做教师有人格作背景,好比佛菩萨有灵光,所以不威胁学生,而学生见他自生畏敬。他是实行人格感化的一位大教育家。”如此先进的教育理念,八九十年过去了,至今读来还是令人怦然心动。想想现在,没有人格背景的“学店的教育”比比皆是,这就让我们更加缅怀和敬重夏先生了。

(二)《爱的教育》应该是孩子们的“圣经”

夏丏尊翻译的《爱的教育》和《续爱的教育》这两本书至少给了我们这样几个方面的“爱”的教育和启示：生活之爱，劳动之爱，亲人之爱，祖国之爱，自然之爱。

“生活之爱”的教育。《爱的教育》告诉我们，快乐人生的真谛是对生活的热爱和憧憬。在恩里科舅舅的卧室里，放满着他每到世界各地搜集的一种纪念物品。这里，有从欧洲采来的赛尔奇尼亚的铅矿，有从美洲的瓦淮河畔采来的美丽的玉石，有从亚洲喜马拉雅山的河畔取来的闪闪发光的冻石，还有亚非利加滑滑的熔岩石，澳大利亚的含着纯金的石英。“舅父睡在这里，仿佛面对世界五大洲的风景。”那卧室的屋角还有许多手杖，数目恰好和地球上的国家等量。“我每天散步时把他们轮番地使用，觉得全世界各国的大门的锁匙，似乎已握在我的手中了。”老顽童如此的生活情趣，不仅会感染儿童，连我这样上了些年纪的人也常常被他感动再三。被感动的还有对精神生活的追求。书中借主人公的话宣传，如果说，饮食、睡眠、衣着等物质的存在是“生命的面包”的话，那么怀念、爱、思考等精神的东西“都是生命的葡萄酒”。而且，“葡萄酒常比面包更重要。”我们不是说要“学会生活”吗？《爱的教育》便是最好的生活教科书。

“劳动之爱”的教育。《爱的教育》宣传这样一种人生哲学：最伟大的人，是生存于正义、劳动和理想中的人。在我看来，热爱和尊重劳动的神圣情感，在眼下中国的青少年一代中，实在是太缺乏了，因而这方面的教育就显得极为重要。请看书中的诗一般的话语：“职业上有等级，能使自己喜悦而对人有益的职业，等级最高”；“能做出好鞋的鞋匠，比无能的律师，没有智慧的大学教授，或拙劣的医生，地位要高”；“无论任何职业中都潜藏着宝贝，拿锄头掘，就能掘着”；“与土亲近，握着锄犁田的农民在人们当中最为健康……农民实际上比医学博士更

牢握着健康的秘诀”；“农民又与宇宙间最伟大的东西为友：与太阳光为友，与天空中波动的风为友，与倾盆的大雨为友，与密密的春雨为友，与孕育一切的大地为友。”劳动的光荣和神圣，简直被说绝了。

“亲人之爱”的教育。“噢，恩里科，母子之爱是人类情感里最神圣的亲情，不要去践踏它。即使是一个杀人凶手，只要他尊重敬爱自己的母亲，那么，这个人还算是救的；而一个人再出名，如果他是一个使母亲痛苦哭泣的人，那就是一无可取的人渣。”这是一段精彩绝伦的孝心绝版。而书中《千里寻母》等故事则是对这种亲子之爱的美丽生动的演绎。读这样的书，我们的孩子才会变得更加善良仁爱，他们的精神发育才会全面和饱满。

“祖国之爱”的教育。“‘你为什么热爱意大利？’一百个原因会立刻跳进你的脑海中，不是吗？你热爱意大利，因为我的母亲是一个意大利的人，因为我的血管里奔涌的是意大利的血，因为我出生在意大利，我说的是意大利语，因为我的弟弟、我的姐姐、我的同学、我身边所有伟大的人们，滋养着我的美丽的大自然，以及我所见所爱、崇拜的一切全是属于意大利的。”难能可贵的是，《爱的教育》倡导的爱国主义是具体实在、可感受、可实行的。比如“万灵节”（大概相当于中国的清明节吧）里，妈妈希望孩子好好想一想，有多少教师因为太爱学生，在学校里操劳过度，未老先衰而死去；有多少医生为了要医治孩子的病，自己染了病菌而死去；在海难、火灾、饥年里，在最危险的时刻，又有多少人心甘情愿地牺牲自己来保护天真无邪的孩子。因此，妈妈要求孩子，“要用感恩的心去纪念那许多逝去的人”。这样的教育，是一种“做的哲学”。它拒绝了空泛和虚伪。寓情于人，寓情于事，寓情于行。我在学校也提出，在我们的日常生活中，国家就在身边，爱国就是爱身边的每一个人和每一件物。对教师而言，教室里的50个学生就是你的国家，爱每一个学生就是爱国；对学生而言，学好语文是爱国，学好英语是爱国，节约水电是爱国，帮助他人也是爱国，保护花草树木也是爱国。